

1 ■■■■ Accord sujet / verbe : singulier ou pluriel

■ Noms collectifs toujours suivis du pluriel

cattle : bétail • *clergy* : (membres du) clergé • *people* : les gens • *police* : la police.

→ Ne vous occupez pas de ce que disent les gens.

Never mind what people say.

→ Le clergé est opposé au plan.

The clergy are opposed to the plan.

→ La police a arrêté le voleur.

The police have arrested the thief.

Attention

L'emploi de *people*

– Sens de « les gens » : suivi d'un pluriel

→ Il y a des gens qui dépensent beaucoup en vêtements.

Some people spend a lot on clothes.

– Sens de « personnes » : pas de marque du pluriel

→ Il y avait 200 personnes à la réunion.

There were 200 people at the meeting.

– **Mais** une personne : *one person* ou, plus couramment *one man*, *one woman*

– Sens de « peuple, nation » : prend la marque du pluriel

→ Les peuples d'Afrique : *the peoples of Africa*

– **Notez ce sens juridique (à un procès)** : le ministère public contre Jason Jessup : *the People versus Jason Jessup*

■ Noms collectifs suivis du pluriel ou du singulier

L'usage étant fluctuant, on s'en tiendra au principe suivant : si on considère le groupe ou l'organisme comme **un tout**, l'accord est au **singulier** et le relatif est **which** :

army, audience : auditeurs • *committee, crew* : équipage • *crowd* : foule • *family, government, the press, the public* • *team* : équipe

→ Ma famille accepte la proposition.

My family agrees to the proposal.

→ Ma famille, qui est très unie, donnera son accord.

My family, which is close-knit, will give its consent.

Mais si on considère les membres du groupe, l'accord est au pluriel et le relatif **who**.

- Personne de ma famille n'accepte votre plan.
None of my family agree to your plan.

■ Les pronoms indéfinis **someone, somebody, anybody, none, everybody, etc.**

Ils sont suivis d'un verbe au singulier, mais les reprises (les « tags ») se font au pluriel. [→ 121]

- Chacun pense qu'il peut faire le travail, pas vrai ?
*Everyone thinks **they** can do the job, don't **they**?*

Notez ! *Every* suit la même construction.

- Tous les intervenants sont priés d'envoyer un résumé de leur communication une semaine à l'avance.
***Every** speaker is requested to send an abstract of **their** papers a week in advance.*

■ Toujours suivis du singulier

- + Noms d'activités ou de maladie en **ics** ou **s**

athletics : athlétisme • *economics* : économie politique • *electronics* : l'électronique • *ethics* : l'éthique • *genetics* : la génétique • *logistics* : la logistique • *mathematics, physics* • *politics* : la politique • *measles* : rougeole • *mumps* : oreillons

- + Pays, villes ou organismes terminés par **s**

Flanders : Flandre • *the Netherlands* : Pays-Bas • *Wales* : pays de Galles • *the United Nations (the UN)* : les Nations unies (ONU) • *the United States of America (the USA)*.

- Les États-Unis sont confrontés à une crise.
*The United States **is** confronted with a crisis.*

Attention

Lorsqu'un pays ou une ville désignent une équipe sportive, ils sont généralement considérés comme des pluriels.

Liverpool are leading 3-1. Liverpool mène 3-1.

■ Titre d'œuvre au pluriel

- *Les Frères Karamazov* sont l'un des meilleurs romans russes.
*The Brothers Karamazov **is** one of the best Russian novels.*

■ Phrase comme sujet

- Se comporter comme il l'a fait il y a deux jours est honteux.
To behave / Behaving as he did two days ago is shameful.

■ Expressions temporelles et quantitatives

→ Cela fait des années que je ne l'ai pas vue.

It's years since I saw her. [→ 33]

→ Cela faisait deux jours qu'il ne s'était pas rasé

It was two days since he had shaved

→ Dix ans, c'est long, non ? Ten years **is** long, isn't it?

→ J'ai encore besoin de deux semaines pour finir mon travail.

*I need **another** two weeks to finish my work. [→ 144]*

→ Qu'est-ce que vous avez fait avec ces 50 dollars que je vous ai prêtés il y a une semaine ?

*What did you do with **that** \$50 I lent you a week ago?*

Dans ces trois derniers exemples, on considère la durée et la somme comme un **bloc**.

■ News au sens de « nouvelle »

→ Cette nouvelle va probablement faire du bruit.

*This news **is** likely to cause a stir.*

■ Opérations arithmétiques

3 et 2 = 5 : *Three and / plus two is / equals five.*

1-2 = 5 : *Seven minus two is / equals five.*

8 x 4 = 32 : *Eight times four is / equals thirty-two.*

12 ÷ 3 = 4 : *Twelve divided by four is / equals three.*

■ Pourcentage

→ Près de 60 % des gens qui souffrent de la faim dans les pays en développement vivent en Asie.

*Close to 60 per cent of the hungry people in the developing world **live** in Asia. (accord avec people)*

→ Environ 12 % de la population mondiale est entièrement tributaire de l'élevage du cheptel.

*About 12 percent of the world's population **is** entirely dependent on livestock production. (accord avec population)*

Accord selon le principe de proximité. (Voir ci-après)

■ Fractions

Comparez :

Deux cinquièmes de la forêt ont été détruits.

Deux cinquièmes des maisons ont été détruits.

*Two fifths of the forest **has** been destroyed.*

*Two fifths of the houses **have** been destroyed.*

Dans la première phrase, *forest* est considéré comme un tout et est le plus proche du verbe, d'où l'accord singulier. C'est ce qu'on appelle le principe de proximité. Selon ce principe, le verbe tend à s'accorder avec l'élément du sujet qui est le plus proche : **forest** dans la première phrase, **houses** dans la seconde, d'où l'accord pluriel *have been destroyed*.

2 ■■■ Adjectifs : généralités

■ Ils sont invariables : ni féminin ni pluriel

une grande famille : *a large family* • de grandes familles : *large families* •
un vent fort : *a strong wind* • des enfants turbulents : *unruly children*

■ Fonctions et place de l'adjectif

+ Épithète : se place **avant** le nom qu'il qualifie.

→ C'est une occasion unique. *It's a unique occasion.*

Notez l'article **a** et non **an** devant **u** (prononcé **you**).

+ Se placent après

– Les adjectifs commençant par **a** : *afraid, alike, alive* (vivant), *alone* [→142],
ashamed (honteux), *asleep* endormi, *awake* (éveillé), *aware* (conscient),
également *ill* (malade)

– L'adjectif attribut (avec les verbes *be, look, seem*).

→ Il avait l'air triste. *He looked sad.*

– Les adjectifs suivis d'un complément : un problème facile à résoudre *a problem easy to solve*, *a pupil good at languages*, *the man responsible for the accident*.

– Les adjectifs associés à un indéfini : *somebody, nobody, anybody, etc.*

→ Demandez-moi quelque chose de plus facile.

Ask me something easier.

– Les adjectifs qui suivent les intensifs *this* et *that* [→ 125]

→ Il ne fait pas tellement froid. *It isn't all that cold.*

Attention

Concerned, late, present, responsible peuvent se placer avant et après le nom, mais ils n'ont pas le même sens.

- C'était une solution parfaite pour tous les gens concernés.
It was a perfect solution for all concerned.
- Êtes-vous inquiet pour sa santé ?
Are you concerned about her health?
- Le défunt M. Martin. *The late Mr Martin,*
- À la fin de l'été. *In late summer.*
- Elle est toujours en retard à son travail.
She's always late for work
- Les personnes présentes ont manifesté leur mécontentement.
Those present / The people present showed their discontent.
- Étant donné la conjoncture... *Given the present circumstances...*
- Le / la responsable la personne responsable.
Le / la responsible the person responsible.
- C'est une femme responsable. *She's a responsible woman.*

■ Certains adjectifs ne peuvent être qu'épithètes et donc se placent avant le nom qu'ils qualifient

chief, main, principal • mere, simple • sheer, pur et simple • utter, complet, total.

- Quelle est la principale différence entre les deux solutions ?
What is the chief difference between the two solutions?
- Je n'ai pas saisi le point fondamental de son discours.
I missed the main point of his speech.
- Sa simple vue me donne la nausée.
The mere sight of him makes me feel sick.
- Par pur hasard.
By sheer luck / chance.
- C'est de la folie pure.
It's utter madness.

■ Ordre des adjectifs

Il est difficile d'établir une règle stricte. On pourra s'en tenir à l'ordre suivant : aller en remontant vers la gauche du nom en partant de l'adjectif le plus objectif pour aller vers le plus subjectif ou, dans l'ordre inverse, en remontant de l'adjectif le plus éloigné du nom : appréciation / taille / âge / couleur / caractéristique définissant.

a beautiful big white Italian car

■ Coordination par *and*

Les adjectifs qui précèdent un nom sont en principe juxtaposés : *a short red skirt* une jupe courte rouge, sauf si deux adjectifs appartiennent à la même catégorie : *a black and white dress* une robe noire et blanche. Les deux derniers adjectifs attribués sont généralement coordonnés :

→ La maison est vieille, ouverte à tous les vents, et à l'abandon.

*The house is old, draughty **and** derelict.*

3 ■ Adjectifs composés

■ Procédés de formation

Utiliser les schémas reconnus, mais mieux vaut éviter de « fabriquer » soi-même des adjectifs composés.

adjectif + adj. : *A dark-green dress* une robe vert foncé

adj. + nom + **ed** : *a green-eyed girl* une fille aux yeux verts

Notez que la terminaison **ed** fait penser à un participe passé, mais en réalité elle s'applique à une base de nom.

blue-eyed = that has blue eyes.

Notez également que cette formation n'est possible que si l'adjectif dénote quelque chose qui fait partie intégrante de l'être, c'est pourquoi ces adjectifs s'emploient souvent pour les parties du corps. On peut dire : *My blue-eyed mother*, mais on ne peut pas dire *the black-catted woman* la femme au chat noir.

nom + adj. : *a navy-blue dress* une robe bleu marine

nom + **V-ing** : *a law-abiding citizen* un citoyen respectueux des lois.

adverbe + **V-ing** : *a far-reaching reform* une réforme de grande portée.

self + **V-ing** : *self-supporting* indépendant (financièrement).

4 ■ Adjectifs substantivés (= employés comme noms)

Un adjectif peut s'employer comme nom lorsqu'il désigne l'ensemble d'une catégorie de personnes :

les aveugles *the blind* • les sourds *the deaf* • les malades, *the ill / the sick* • les blessés *the injured / the wounded* • les morts *the dead* • les

pauvres, *the poor* • les riches *the rich* • les chômeurs *the unemployed* • les SDF *the homeless* • les handicapés *the disabled* • les personnes âgées *the elderly* • les vieux, *the old* • les jeunes *the young*.

Il est alors précédé de l'article défini **the**, demeure **invariable**, et est suivi du **verbe au pluriel** :

→ Les chômeurs sont le principal sujet de préoccupation du gouvernement. **The unemployed are** *the government's major cause for concern.*

Notez que ces adjectifs peuvent être précédés d'un nom, d'un adverbe ou un adjectif.

les blessés de guerre : *the war wounded* • les invalides de guerre : *the war disabled* • les grands malades : *the critically ill* • les malades en phase terminale : *the terminally ill*

Les adjectifs de nationalité terminés par *ch* et *sh* suivent la règle ci-dessus. [→ 5]

Attention

Lorsqu'on passe du général au particulier, il faut le support d'un nom ou du pronom *one*. On ne peut pas dire *a blind*. Il faut dire *a blind man*, *a blind woman*, *a blind boy* un petit aveugle, *several blind people* plusieurs aveugles.

On ne peut pas employer le génitif. Il faut dire :

- La situation des sans-abri est très préoccupante.
- *The plight of the homeless is very worrying.*

Quelques adjectifs sont en fait devenus des noms et peuvent se comporter exactement comme tels.

les jeunes mariés : *the newly-weds* • les plus de soixante ans : *the over-sixties* • les moins de 20 ans • *the under-twenties* • les jeunes de 20 ans : *the twenty-year-olds* • un enfant de dix ans : *a ten-year-old*

Un adjectif peut également s'employer comme nom lorsqu'il désigne une notion abstraite :

l'absurde : *the absurd* • le beau : *the beautiful* • le ridicule : *the ridiculous* • le surnaturel : *the supernatural*

- Il y a des gens qui sont insensibles au surnaturel en littérature.
Some people do not respond to the supernatural in literature.

Ces adjectifs sont suivis du **singulier**.

- Le fantastique est quelque chose que les jeunes aiment beaucoup.
The fantastic is something the young like very much.

5 Adjectifs de nationalité

- À la différence du français, ils prennent une majuscule :
Une voiture anglaise : *an English car*
- Les adjectifs terminés par **ch, sh** se comportent comme des adjectifs employés comme noms. [→ 4]
 - Les Français boivent trop de vin.
The French drink too much wine.
- Lorsque l'on passe du général au particulier, il faut un support à l'adjectif (*boy, girl, man, woman*).
Un Anglais a gagné la course. *An Englishman won the race.*
Deux Françaises ont été choisies pour conduire l'enquête.
Two Frenchwomen have been selected to conduct the survey.
- Ne suivent pas cette règle :

adjectif	nom singulier	nom pluriel
<i>British</i> *	<i>a Briton</i> **	<i>Britons</i>
<i>Danish</i> danois	<i>a Dane</i>	<i>Danes</i>
<i>Finnish</i> finlandais	<i>a Finn</i>	<i>Finns</i>
<i>Polish</i> polonais	<i>a Pole</i>	<i>Poles</i>
<i>Scottish</i> écossais	<i>a Scot</i>	<i>Scots</i> ***
<i>Spanish</i> espagnol	<i>a Spaniard</i>	<i>Spaniards</i> ****
<i>Swedish</i> suédois	<i>a Swede</i>	<i>Swedes</i>
<i>Turkish</i> turc	<i>a Turk</i>	<i>Turks</i>

* *British* s'emploie également pour désigner la collectivité. (Les Britanniques sont une race éprise de liberté. *The British are a freedom-loving race*).

** *Briton* pas fréquent et seulement utilisé dans les écrits.

*** *Scotsman* est également possible.

**** On utilise plus fréquemment *the Spanish*.

- + **Adjectifs terminés par an** (*American, Australian, Canadian, Chilean* chilien, *German, Italian, Brazilian, Indian, Russian, Norwegian*) : le substantif est identique mais il prend la marque du pluriel.
Pour indiquer le sexe, on emploie couramment *man, woman, boy, girl, child*.
A German woman : une Allemande.
- + **Adjectifs terminés par ese** (*Chinese, Japanese, Portuguese*) : le substantif est identique mais il demeure invariable au pluriel.
 - Il se pourrait que les Chinois sauvent l'euro.
The Chinese might salvage the euro.
 - Deux Japonais donneront une conférence dans notre université la semaine prochaine. Ils seront accompagnés par une Vietnamiennne.